|  |  |
| --- | --- |
| **Анна Коржавина**  **Переводчик с английского языка, редактор**  **Эл.почта: anna.v.korzhavina@gmail.com**  **Сайт:** [**translatorspuzzles.blogspot.com**](translatorspuzzles.blogspot.com)  **Тел.: +79062814262** | 065.jpg |

|  |  |
| --- | --- |
| **СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ**   * Нефтегазовое дело (контракты, процедуры, спецификации, тендерная документация по офшорным проектам) * Трубоукладочные работы (в т.ч. укладка кабеля) * СПГ (строительство терминалов, перевозка) * Сварка и неразрушающий контроль * Судостроение и судовое оборудование * Экология, безопасность * Водолазные работы * Аудиторская деятельность | |
| **ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ**   * 8 переводческих стр. в день (1 стр. = 1800 знаков с пробелами) | |
| **СТАВКА**   * 500 руб за переводческую стр. | |
|  | |
| **ОПЫТ РАБОТЫ** | |
| **2010 – 2018** | **АО «Межрегионтрубопроводстрой» (обособленная структура: ООО «МРТС ЗАПАД»)**  **Должность: руководитель группы переводчиков**  Проекты:   * Обустройство Киринского ГКМ в рамках проекта Сахалин-3 (заказчик: «Газпром Добыча Шельф») * Освоение месторождения Аркутун-Даги в рамках проекта Сахалин-1, фаза II. (заказчик: «Эксон Нефтегаз Лимитед») * Система магистральных газопроводов «Бованенково-Ухта» (заказчик: «Ямалгазинвест») * Строительство Морского порта в районе п. Сабетта (заказчик: «Ямал СПГ») * Арктический терминал по отгрузке нефти с Новопортовского месторождения * Варандейский нефтяной отгрузочный терминал |
| **2009 - 2010** | **Аудиторская фирма «Орто»**  **Должность: переводчик**  Обязанности:   * письменный перевод аудиторских отчетов, заключений, контрактов, тендерной документации |
| **2007 - 2009** | **Архангельский областной молодежный театр**  **Должность: переводчик (Международный фестиваль уличных театров)**  Обязанности:   * языковая поддержка иностранных актеров * устный перевод на пресс-конференциях * организация и перевод экскурсий |

|  |  |
| --- | --- |
| **ОБРАЗОВАНИЕ** | |
| **2004-2009** | САФУ (ранее – ПГУ) им. М.В. Ломоносова, Архангельск  Факультет иностранных языков  Лингвист, переводчик (английский, французский языки) |

|  |
| --- |
| **ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ** |
| * 2014: переводчик на Паралимпийских Играх в Сочи * 2013: курсы: «Специфика технического перевода» (ЦНТИ Прогресс, г. Санкт-Петербург); * 2008: победитель Всероссийской олимпиады по русскому языку * Уверенный пользователь ПК, системы Интернет и поисковых систем. Умею находить информацию и грамотно ее применять * Качества, которые мне помогают в работе: самоорганизованность и дисциплинированность |